

à l'air libre

Théâtre
du
Versant

Bonne nouvelle année!



Aublone



Arthur



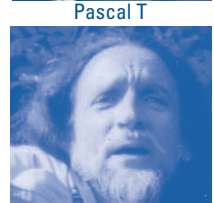
Françoise



Samuel



Virginie



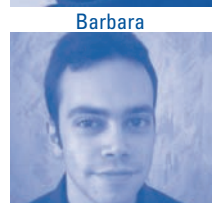
Pascal T



Fabien



Mayem



Barbara



Gilles

Lac Marion 64200 Biarritz
05 59 230 230 / 05 59 231 000

Fax 05 59 230 506

e-mail : theatre-versant@wanadoo.fr

www.theatre-du-versant.com

Centre
de Recherche
Théâtrale
International
de Biarritz

N° 25 Janv - Fév - Mars 2006

édito

Compañeros

Voici les bons vœux de toute la compagnie.

La compagnie, la troupe de théâtre, comme dans les livres, avec des artistes embarqués depuis longtemps dans le même camion, qui ont déjà une histoire, Orlando, metteur en scène vénézuélien, au côté duquel je travaille pour le prochain Arlequin à Caracas, les appelle *compañeros*, ceux qui ont pris la route, grimpé dans le camion !

Il est garé depuis 5 ans dans la forêt au Lac Marion : théâtre rêvé pour la troupe, qui subit depuis bien des attaques des oiseaux de malheur qui lorgnent sur le nid. Elle a su faire de ce théâtre un point de départ, une tête, un cœur de réseau : jugez plutôt des projets 2006 : la 5^e coproduction internationale, pas moins de 9 tournées de diffusions de nos spectacles au Sud jusqu'à décembre. Une sorte de maturité dans l'histoire aventureuse.

Voici les bons vœux des *compañeros* à vous, notre public. Et j'en ajoute un tout particulier à toi, Miquette, amie du Versant depuis les toutes premières représentations du camion de Monsieur Fugue, en lutte avec le crabe, et qui a inspiré le plus beau titre d'une future pièce de Michèle Rakotoson que l'on jouera une année prochaine pour toi c'est sûr : « *La mort, on l'emmerde !* »

Gaël Rabas



Gaël



Brigitte



Nathalie

Caracas c'est parti

« Arlequin, serviteur de deux maîtres » de Carlo Goldoni, c'est pour le 8 juin à Caracas et 4 semaines de représentations. En totale coproduction avec la Compagnie Contra Juego dirigée par Orlando Arocha. Le Versant s'implique dans cette création Caraïbe, recrutant un comédien mexicain (notre Memo), un guadeloupéen, et un Haïtien. Le spectacle est en 4 langues qui vont « fusionner ». espagnol, portugais, créole et français. Et même un peu d'italien.

La tournée Caraïbe passera bien sûr par Biarritz. On en reparlera.

Gaël rencontre de nouveau l'équipe, Juan José, Ricardo, Mario et les autres *compañeros* : il est une nouvelle fois metteur en scène invité au Festival Fundateneo à Caracas, il participe à une création alternative « Appartement X » dans le quartier mythique de Chacao, avec deux dramaturges Berliinois, Inga Schonlau et Arved Schulz.

Diaspora, diaspora

La prochaine coproduction internationale du Versant, à l'horizon 2007 se passionne pour la fantastique diaspora basque, au Sud et au Nord des Amériques, avec l'association 8 Probinziak de Benoît Etcheverry. Les premières étapes se mettent en place au Nord, au Québec et en Californie, et au Sud, en Argentine et au Venezuela : stages échange/formation avec des artistes issus de cette diaspora. L'écrivain Pier Pol Berzaitz s'intéresse à ce projet qui interrogera la forme spectaculaire de la pastorale, comme une grande tradition, au même titre que le Koteba au Mali, ou le Hira Gasy à Madagascar. Spectacle en quatre langues bien sûr, basque, espagnol, français, anglais.



Jacky



Corine



Xavier



Christian



Suzanna



Marie-Hélène



Michel



Solène



Pascal V

- 7 JANVIER** Petites comédies du regard Anglet (UTLA)
 16 au 20 Commedia dell'arte. Jura.
18 18h CRTI Spectacle d'enfants, Le sourire de l'enfant Marie Noël.
24 Victor Hugo La liberté des peuples. Mont de Marsan.
27 On est comme on naît. St Jean de Luz
31 Commedia dell'arte. Mont de Marsan
1 FEVRIER Replique Théâtre. St pierre d'Irube.
2 Le chemin dans la forêt CRTI
4 21h Vin tapas et poésie, Anges de la rue CRTI
 La Réunion Commedia à Chaloupe St Leu, Petite Ile, Etang Salé, Ste Marie et le Fripon de l'océan indien:
17 St André, 20 Trois bassins, 21 Les Avirons, 24 et 25 St Pierre.
27 février au **4 MARS** Le fripon de l'océan indien Madagascar : Tananarive, Majunga, Antsirabe.
9 Commedia dell'arte CRTI
11 On est comme on naît Urcuit
14 Commedia dell'arte CRTI
16 au 21 Syrie, Semaine de la Francophonie, Agence culturelle d'Alep.
18 Répliques Théâtre CRTI
21 Ce que je crois .St Jean de Luz.
25 Bijoux, paillettes et féerie, Vin tapas et poésie CRTI avec le CNR
28 Commedia dell'arte. Lastrene
27 mars au **7 AVRIL** Commedia dell'arte Guadeloupe.

Stages

- 19-20 janvier Classe de seconde option théâtre lycée St Joseph de Nay.
 7 mars Collège de Bedous, classe APAC
 13 au 17 stages enfants/adolescents CRTI
 14 au 21 stages enfants/adolescents CRTI

Avec nos vœux, un grand merci du VERSANT à ceux qui ont permis la tenue du Colloque International :

Pour les nuits, Tonic Hôtel, Le Président, Ferme de Biarritz, St Charles, Alcyon, Maïtagaria, Marbella, Azureva Anglet, Chritina, Au bon coin, Tulip Inn, St Julien, Auberge de jeunesse. Pour les repas, Le Galion, Le Palmarum, Le Cotton, Le Pac à huîtres, et bien sûr, nos amis du Bounty, près des vagues de la Milady. Et aussi les boucheries, Bernadet, Carrère, Labourdette, Chez Yves, Romuald, Dabat, De bouche à Oreille, La Rôtisserie des halles, Grégoire le Gourmet. Les pizzerias, Crousty pizza, Le Four à pizza, Pizza Mama. Les boulangeries, l'Épi d'Or, M. Etcheverry et encore Fagoa.

Une carte du monde qui n'inclut pas l'utopie ne vaut pas un coup de fil, car elle laisse de côté le seul pays où l'humanité aborde toujours. Oscar Wilde

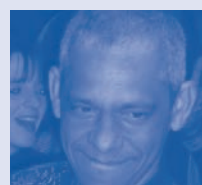
Quelques visages du colloque



Etienne Minoungou, Directeur du Festival des Récréatras Burkina Faso



Ibrahim Kampo, maire de Konna



Jean Lherisson, directeur de cabinet du ministre de la culture de Haïti



Gaël et Marie-Françoise Balavoine, attachée de presse Festival des Francophonies de Limoges

Le chemin de la reine. Impressions

« Je ne suis pas encore sortie de la pièce... voyage vertigineux en notre for intérieur. Tout y est – dans les tripes, dans la chair, dans le souffle de cet accordéon. Merci car je n'ai jamais rien vécu de plus fort, de plus vrai que cela au théâtre. »

Une spectatrice, Emmanuelle Bouillier. Merci Emmanuelle.

« Salle comble, un public accroché du premier au dernier acte, sous une lumière tamisée, quelques perles de larmes de la part des plus sensibles, un visage caché par les mains pour les plus forts, et un applaudissement de tonnerre quand le noir servait de rideau ! »

Hanitra Randrianasolo, Tribune Madagascar.

Konna, c'est bientôt

C'est sans doute la conséquence la plus importante du 2ème Colloque International de Biarritz de Novembre dernier : l'amorce d'un projet de coopération culturelle décentralisée, dans le cadre d'un Programme Européen pour le Mali, avec la Ville de Konna, dont Ibrahim Kampo est le Maire. C'est le projet le plus ambitieux de la Compagnie (horizon 2011). Le Versant devient opérateur culturel du Nord, en lien avec Acte Sept de Bamako, opérateur culturel du Sud, pour une série d'actions de créations, de diffusions, de formations, d'échanges et de rencontres, une réelle coopération culturelle pluridisciplinaire.

Voici les premiers partenaires, la Ville d'Anglet pour les arts plastiques, le Conservatoire National de Musique de Paris avec Xavier Delette pour la musique (mais notre CNR avec Arnaud Peruta sera bien sûr aussi présent), le lycée St Joseph de Nay ...

Merlin et Arthur sont deux nouveaux pensionnaires de la Comédie du Lac Marion, deux petits boucs qui nous observent d'un œil compréhensif, qui nettoient la forêt et montent régulièrement sur scène avec Pérette et Plume.

